



SUOMI 100

Muuttuvan ja kehittyvän maan kielen ja kirjallisuuden
sekä ulkomaisen fennistiikan kulmakivet
9. – 14.10.2017 Greifswaldissa



HYVÄ TIETÄÄ



Historiallinen kampus:

- 22 Tschajka
- 23 Historian laitos, 4. krs.
- 25 Aula
- 27 Kielistudiot I, II

Hotel Adler

Hans-Fallada-Straße 4

Hotel am Dom

Lange Straße 44

MAANANTAI, 09.10.2017

17:30 **Yhteinen grilli-ilta**
Fennistiikan instituutti

TIISTAI, 10.10.2017

09:00 **Avaus**
Yliopiston Aula

siirto Historian laitokselle

10:15 **Sata vuotta suomen syntaksia**
Marja Järventausta

12:30 **Lounas**

13:30 **Kielen säännöllisyys
ihanteena yhteisen kielen
kehittämisessä**
Marko Pantermöller

Kahvi

16:15 **Kalevala-näyttely**
Heide Matz

**Neue Nordische Novellen VI -
Greifswaldin opiskelijoiden
käännösprojekti**
Mareen Patzelt

17:00 **Vähemmistöt lisääntyvän
suoran demokratian aikana.
Miten Suomen ruotsinkielisille
voisi tulevaisuudessa käydä?**
Yvonne Bindrim

**Kummallisia kohtaamisia:
affektit, ruumiit ja ei-
inhimillinen toimijuus Tiina
Raevaaran novelleissa ja
romaaneissa**

Justyna Polanowska

Vapaa illanvietto

KESKIVIIKKO, 11.10.2017

Historian laitos

09:00 **Suomalaisen identiteetin
kehitystarina kansallisuuden
ja nationalismin teorioiden
valossa**
Łukasz Sommer

11:30 **Opastus yliopistolla**
Rubenowplatz

12:30 **Lounas**

13:30 **Kaupunkiralli**
Rubenowplatz

Vapaa illanvietto

TORSTAI, 12.10.2017

Historian laitos

09:00 **Suomalaista kirjallisuutta
tutkimassa**
Mika Hallila

11:30 **BA- ja MA-töiden esittely I**

12:20 **Lounas**

13:20 **BA- ja MA-töiden esittely II**

14:00 **Monimutkaiset tekijät
suomenruotsalaisen
modernismin kanoni-
soimisprosessin taustalla**
Jan Dłask

Kahvi

16:15 **Tuonela vai Haades?
Vainajalan topos Suomen
kirjallisuudessa
kansanperinteestä
symbolismiin**
Michal Švec

**Mythical and Archetypal
Patterns in Estonian
Dystopian Fiction 1990–2015**
Svetlana Kass

**Sosialistinen realismi
runoudessa 1950-luvun
alkupuolella Puolassa, Virossa
ja Suomessa. W.
Szyborskan, J. Smuulin ja E.
Sinervon runojen analyysi**
Ewelina Bator

19:00 **Yhteinen illanvietto**
Tschajka

PERJANTAI, 13.10.2017

09:00 **Parallelikorpus ja sen käyttö
kielten opetuksessa ja
käännöstyössä**
Lenka Fárová
Kielistudio I, II

11:30 **BA- ja MA-töiden esittely III**
Historian laitos

12:20 **Lounas**

13:20 **BA- ja MA-töiden esittely IV**

14:20 **"Somat soudella virrat on
Karjalan maan" - Neuvosto-
Karjalan suomenkielisestä
kaunokirjallisuudesta**
Thekla Musäus
Historian laitos

Kahvi

16:15 **Päätös & katsaus tulevaan**
Historian laitos

Vapaa illanvietto

TORSTAI, 12.10.2017

11:30 BA- ja MA-töiden esittely I

Istunto A

Kulta- ja Hopea-alkuiset paikannimet Suomessa

Soňa Wojnarová

Suomen tasavallan presidenttien uudenvuodenpuheet

Janina Otto

Epäonnistumisesta puhekielellä: katsaus mennä-verbiä sisältäviin idiomeihin

Monika Modlińska

Istunto B

Kohteliaisuus norjan ja suomen kielessä

Eliška Zoubková

Valittujen lekseemien analyysi Sapkowskiin kertomuksessa Wieczny ogień ja sen suomennoksessa

Joanna Krystyniecka

Aleksis Kiven Seitsemän veljestä -romaanin englanninkielisten ja puolankielisten käännösten analyysi ja arviointi valittujen katkelmien perusteella

Krzysztof Dzieniszewski

13:20 BA- ja MA-töiden esittely II

Istunto A

Deminutiivien kääntäminen tšekin kielestä suomeen

Dominika Strížková

Sotapropaganda Suomessa 1939–1944

Filip Madej

Istunto B

Huomautuksia suomen infinitiivirakenteista ja niiden kääntämisestä (suomi-saksa-suomi)

Claudia Nierste

1970- ja 80-luvun punk-rockin ja uuden aallon poliittinen musiikki Puolassa ja Suomessa

Kamila Król

PERJANTAI, 13.10.2017

11:30 BA- ja MA-töiden esittely III

Istunto A

Lastenkirjallisuuden kääntämisen erikoisluonne Winnie-the-Pooh -romaanin puolannoksien ja suomennoksien vertailun perusteella

Małgorzata Młynarska

Graffiti ja katutaide Suomessa - töhryistä taiteeseen

Laura Kauppinenová

Suhusibilanttien kirjoitusasuista ja ääntämyksestä suomen vieras-sanoissa

Laura Grewe

Istunto B

Świnia ja sika -sanojen määrittelemisestä puolan ja suomen kielessä

Katarzyna Kuczera

Kalevala Tolkienin inspiraation lähteenä

Petr Kujal

Kuolemista tarkoittavien verbillisten ilmausten käsitteellistäminen suomen ja puolan kielessä

Diana Okruszko

13:20 BA- ja MA-töiden esittely IV

Istunto A

Puolalais-suomalainen miesten juhla-asuja koskeva asiasanasto

Wiktoria Faliszek

Soittimien nimistö suomeksi

Benjamin Schweitzer

Istunto B

Mieheys Antti Holman romaanissa Järjestäjä

Emilia Gieda

Kyseenalaisten käännösten analysoimisen mahdollisuudesta

Ilse Winkler